

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Messeherbst in Basel

Auftakt für den Basler Messeherbst bildet die Ineltec 87, internationale Fachmesse für Elektronik und Elektrotechnik, 8.-12. September. Am 29. September folgt die Büfa. Parallel dazu läuft das Videotex-Forum 1987. Weiter geht es dann mit der

Ilmac, 10. Internationale Fachmesse für Laboratoriums- und Verfahrenstechnik, Messtechnik und Automatik, darin integriert die Ipharmtex (Internationale Apotheker-Fachmesse) vom 20. bis 23. Oktober. Am 24. Oktober beginnt die berühmte Basler-Herbstmesse «d'Mäss», mit vielen Sonder-

schauen: Snow 87, Wymäss und Sammlerbörse. Ein Höhepunkt dürfte dann wohl die Igeho, die weltweit führende Messe für das Gastgewerbe, vom 19. bis 25. November sein. Abgeschlossen wird der Basler Messeherbst mit einem Seminar für das Schulfernsehen (14.-18. Dezember) und einer Vielfalt

von Kongressen. Detaillierte Auskünfte dazu erteilt die Schweizerische Mustermesse Basel, 4021 Basel, Telefon 061 262020. Schon heute dürfen wir Ihnen die 72. Schweizer Mustermesse ankündigen. Sie findet vom 5. bis 14. März 1988 statt!

## Solothurnischer Zivilschutzverband

# Jassmeisterschaft 1987

Gespielt wird der Schieber mit «Oben-abe und Undenufe», ohne Stöck- und Weispunkte. Je 12 Spieler = 1 Passe. 4 Passen werden gespielt, ohne Streichresultat.

Wer mindestens 3 der 5 Jassabende besucht, nimmt gleichzeitig an der internen Jassmeisterschaft teil. Es wird eine Gesamtliste aus den 3 besten Abendresultaten erstellt. Die 28 Besten dieser Gesamtliste sind für den Final 1987 teilnahmeberechtigt.

Der persönliche Einsatz pro Jassabend beträgt Fr. 18.-.

### Es wird an folgenden Abenden gejasst:

jeweils Freitag: 28. August 1987  
4. September 1987  
11. September 1987  
18. September 1987  
25. September 1987

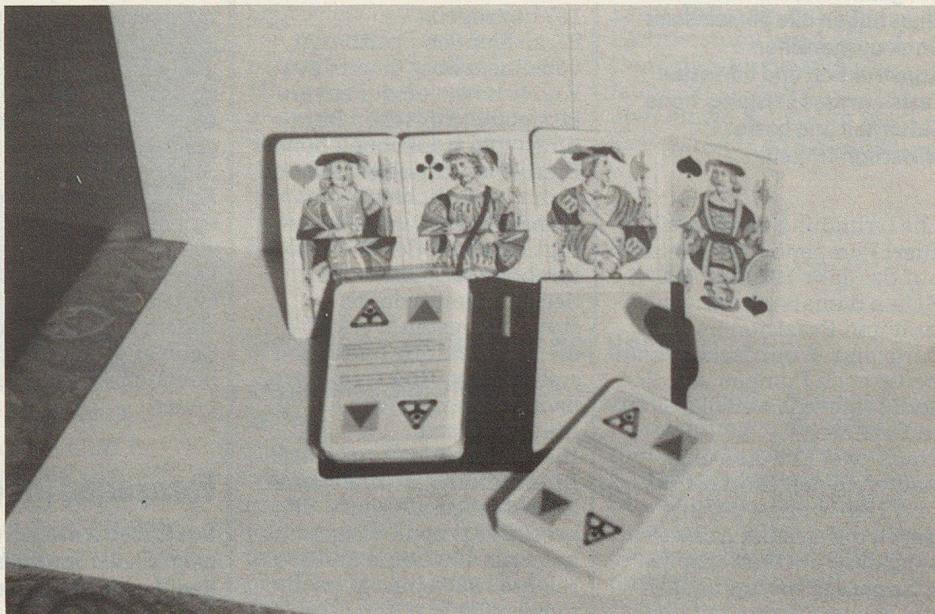
Spielort: Hotel Lindemann zum Kreuz, Oensingen

Spielbeginn: 19.30 Uhr

Kontaktperson:

Frau Rosa Büschi, Kassierin SO-ZSV  
Kornfeldstrasse 9, 4528 Zuchwil  
Telefon G 065 21 61 61 / P 065 25 26 16

Es lädt ein: OK SO-ZSV



### Bestellschein

Wir bestellen die nachstehend angeführten Artikel und verpflichten uns zur Zahlung innert 30 Tagen nach Erhalt der Ware.

— Zivilschutz-Jass-Set französische Karten	Fr. 8.50
— Zivilschutz-Jass-Set deutsche Karten	Fr. 8.50
— Zivilschutz-Kartenspiel französische Karten	Fr. 2.50
— Zivilschutz-Kartenspiel deutsche Karten	Fr. 2.50

Bestellungen sind zu richten an:  
Solothurnischer ZS-Verband  
Frau Rosa Büschi, Kassierin  
Kornfeldstrasse 9, 4528 Zuchwil

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Planen Sie in Ihrem ZS-Verband eine Jassmeisterschaft, sind die nötigen Unterlagen wie Jasszettel, Standblätter usw. ebenfalls erhältlich.

**NEUKOM**

**Mobiliar für  
Zivilschutzanlagen  
und  
Militärunterkünfte**

Beratung - Planung - Ausführung

**H. Neukom AG**  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Telefon 01/629 01 01

## Ineltec – Internationale Fachmesse für Elektronik und Elektrotechnik

Auch in diesem Jahr findet in Basel die Ineltec statt, und zwar vom 8. bis 12. September in den Hallen der Mustermesse.

Wer über SMD (Surface Mounted Devices), SMC (Surface Mounted Component), SMA (Surface Mount Assembly) und SMT (Surface Mount Technology) Bescheid wissen will – oder muss, wird sich an dieser Messe über den neusten Stand der High-Tech informieren. Dazu helfen ihm auch verschiedene Sonder schauen, Anschauungsmaterial und umfassende Bro-

schüren. Neuheitenmeldungen, Standbesprechungen und Ausstellerkataloge sind beim Sekretariat der Ineltec erhältlich.

Warum wir im «Zivilschutz» darauf hinweisen? Ganz einfach, weil viele Zivilschutz-Lieferanten Spezialisten in Elektronik und Elektrotechnik – und auch Aussteller an der Ineltec – sind. Darauf kommen wir später noch zurück.

Sekretariat Ineltec 87  
Postfach, 4021 Basel  
Telefon 061 26 20 20

## Bieri-Pumpen ein Qualitätsbegriff – weltweit

**Biral-Produkte sind heute auf der ganzen Welt anzutreffen. Eines haben alle gemeinsam: Dank ausgereifter Konstruktion und härtesten Tests – grosse Leistung, hohe Sicherheit und beste Wirtschaftlichkeit.**

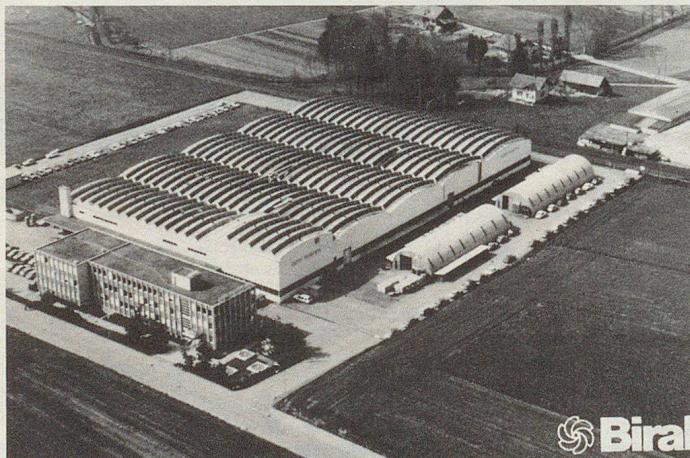
Die Gründung der Firma Bieri Pumpenbau AG geht auf das Jahr 1919 zurück. Schon damals standen Qualität und Präzision im Vordergrund. Wohl deshalb sind heute noch Pumpen aus dieser Pionier-Zeit erfolgreich in Betrieb.

Nach zwei Erweiterungsbauten in den Jahren 1953 und 1961 wurde, bedingt durch die erneute Ausweitung des Fabrikationsprogrammes (Schwimmbadfilter, Steuerungen), mit der Planung und Realisierung von grosszügigeren Fabrika-

tionsräumlichkeiten begonnen. Das neue Werk wurde 1971 bezogen.

Biral-Kunden profitieren von einem über 60jährigen Know-how, von der zuverlässigen technischen Beratung, vom traditionell hohen Bieri-Qualitätsstandard und vom vorbildlichen Bieri-Kundendienst; zudem verfügt Biral mit der RCB Motorenbau AG, Beinwil am See, über eines der leistungsfähigsten Werke für die Entwicklung und Herstellung von Elektromotoren nach schweizerischem Qualitätsstandard.

Bieri Pumpenbau AG, Biral International ist eine Familienaktiengesellschaft. Sie beschäftigt heute insgesamt mehr als 400 Leute und erreichte 1986 einen konsolidierten Umsatz von über 60 Mio. Franken bei einem Exportanteil von etwa 50 %.



Biral-Hauptsitz und Werk in Münsingen.

## Brandschutz in Chemikalienlagern

**Als Brandschutz in Chemikalienlagern äusserst wirksam sind feuerfeste Trennvorhänge aus dem asbestfreien Material Siltemp.**

Bei einem Brandausbruch verhindern – oder zumindest verzögern – diese Trennvorhänge die Ausbreitung des Feuers. Siltemp-Gewebe schmelzen erst bei Temperaturen über 1600 °C, sind BVD-geprüft und im Brandschutzregister

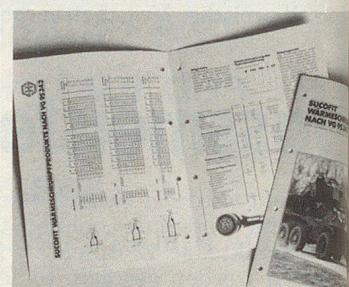
unter VI.3 klassiert; dies bedeutet nicht brennbar und Qualmgrad schwach. Wichtigste Lieferformen: in 910 mm breiten Rollen, Dicke 0,65 mm, Gewicht 0,610 kg/m<sup>2</sup>, sowie Dicke 1,35 mm, Gewicht 1,220 kg/m<sup>2</sup>.

Bruno Winterhalter AG,  
Industrieprodukte,  
Oberwiesenstrasse 4,  
8304 Wallisellen  
Telefon 01 830 12 51  
Telefax 01 830 79 52

## Sucofit – Formteile mit VG-Zulassung

Als VG-Kabelsystemlieferant bietet Huber + Suhner ein komplettes VG-Schrumpfprodukteprogramm an.

Das lückenlose Sortiment wärmeschrumpfbarer Formteile besteht aus hochwertigen, vernetzten und dadurch unschmelzbaren kaltfluss-beständigen Materialien. Diese eignen sich hervorragend als robuste Kabel-Stecker-Übergänge oder Kabelverzweigungen, die zu einem kompletten Kabelsystem verarbeitet werden. Das schnellhärtende Klebersystem ZK 9825 ermöglicht zudem nach Abkühlung der Schrumpfprodukte, den Kabelbaum weiterzuverarbeiten.



**Huber + Suhner AG**

Die optimierten Bauteile finden ihre Anwendung vorwiegend in der Wehrtechnik.

Verlangen Sie kostenlos Informationen und Dokumentationen bei  
Huber + Suhner AG  
8330 Pfäffikon ZH  
9100 Herisau

## Fernsehen (auch) im Schutzraum

**Das Kabelfernsehen macht dies möglich. Die Spezialisten der Rediffusion haben ein Zivilschutz-Kommunikationssystem entwickelt, welches den spezifischen Anforderungen der Zivilschutz-Organisationen entspricht.**

Es ermöglicht durch die vorhandene Kabelnetz-Struktur in den Schutzräumen jederzeit und kurzfristig einen Kommunikations-Einsatz (z. B. Informationen durch die Info-Suisse, aber auch das Abspielen von Video-Cassetten). Die Isolation im Schutzraum wird dadurch erträglicher, und auf Informationen über das, was draussen geschieht, braucht nicht mehr verzichtet zu werden. Auch Verbindungen zwi-

schen Block-, Quartier- oder Kommandostellen und simultane Konferenz-Gespräche sind damit möglich. Dringende Durchsagen, Alarmschaltungen und die Gesprächsaufnahme vom Schutzraum zu den Kommandostellen ist sichergestellt.

Dabei hat das Kommandonetz gegenüber dem Schutzraumnetz Priorität. Rediffusion hat dieses System in Zusammenarbeit mit der Zivilschutzorganisation Oberrieden ZH entwickelt. Für Interessenten hält die Rediffusion eine aufschlussreiche Broschüre bereit.

Rediffusion-Kommunikations-Systeme  
Zollstrasse 42, Postfach  
8021 Zürich  
Telefon 01 277 92 33

## Was haben Fruchtsäfte mit Umweltschutz zu tun?

Sie belasten die Umwelt. Nicht die Fruchtsäfte, aber die Einwegflaschen, in die sie meistens abgefüllt sind. Diesem Problem begegnet nun die Firma Henniez mit einer konsumentenfreundlichen Neuschöpfung. Sie bringt einen tragbaren Haushthaltharass für Granini- und 1-l-Flaschen «la bamba» auf den Markt.

Der Konsument bezahlt beim Einkauf lediglich für den Harass ein Depot von Fr. 5.-. Die leeren Flaschen werden nach ihrem Gebrauch einfach wieder in den Harass gestellt und dieser alsdann am Verkaufsort



abgegeben. Das Recycling besorgt die Firma Henniez. Neu ist auch, dass ein in der Harass-Mitte angebrachter Traggriff für einen leichten und handlichen Transport ohne Verletzungsgefahr sorgt.



## Neue Möglichkeiten der mobilen Beleuchtung

CL City-Licht AG, Zürich, spezialisiert in der mobilen Außenbeleuchtung für Polizei, Feuerwehr, Gemeinden und Zivilschutz präsentierte an der Gemeinde 87 erstmals eine komplett tragbare Flutlichtbeleuchtung, welche von nur zwei Mann transportiert werden kann, innert Minuten einsatzbereit ist und einen Katastrophenplatz von 20 000 bis 30 000 m<sup>2</sup> unverzüglich voll ausleuchten kann.

Interessant waren auch die Suchscheinwerfer Long-Life, welche ab einer tragba-

ren Batterie, ab Autobatterie oder ab Netz betrieben werden können und in grossem Feld und grossen Distanzen erkennbares Licht geben.

Der Suchscheinwerfer City-Licht-Intensiv, mit einer Lichtleistung von 1 Mio. Candela zum Beispiel, erlaubt auf eine Distanz von über einem Kilometer noch Gegenstände zu erkennen.

City-Licht AG  
Grubenstrasse 18  
8045 Zürich  
Telefon 01 463 64 63

## Was tun, wenn man anstatt den Nagel den eigenen Finger trifft?

Aufschreien, fluchen, den schmerzenden Finger in der unversehrten Hand «versurren» lassen, ein Heftpflaster drauf und weitermachen... Besser hilft



«Heimwerker bei der Arbeit.»

dungshemmend und schmerzlindernd. Kytt Neo-Gel und Kytt Salbe gibt es in Apotheken und Drogerien.

bei einer Prellung, Quetschung oder einem kleinen Bluterguss zur sofortigen Schmerzlinderung der kühlende Kytt Neo-Gel. Je schneller die schmerzende Stelle behandelt wird, desto rascher ist die Funktionsfähigkeit wieder hergestellt. In schweren Fällen lohnt sich das Anlegen eines Verbandes mit Kytt Salbe. Dank ihres hohen Anteils an Wallwurz wirkt sie entzündungshemmend und schmerzlindernd.

Kytt Neo-Gel und Kytt Salbe gibt es in Apotheken und Drogerien.

## Swissair übernimmt Ihre Geschäftsspesen

Flugscheine, Hotelunterkünfte, Restaurationsspesen, Mietwagenkosten, Gepäck, Kleinsendungen (bis 10 kg) und Taxfree-Einkäufe, alles ohne Kreditlimit, ordnen Sie allein aufgrund Ihres guten Namens. Sogar Bargeld bis zu 500 US-Dollar erhalten Sie dafür! Sie brauchen lediglich die neue Air Plus Kreditkarte.

Air Plus ist eine neue Geschäftsspesenkarte. Sie ist im Gegensatz zur Air Travel Card, die weiterhin bezogen werden kann, mit der jedoch nur Flugscheine erworben werden können, eine echte Full-Service-Kreditkarte.

Die Swissair und mit ihr 12 weitere europäische Fluggesellschaften bieten mit der Air-Plus-Karte aber noch eine ganze Reihe weiterer Dienstleistungen an. Auskünfte erteilt die nächste Swissair-Vertretung oder Ihr Reisebüro.

Die Vorteile der Air-Plus-Karte sind offensichtlich: Reisespesen werden von der Swissair (im voraus) übernommen – bevorzusst; sie müssen also erst bezahlt werden nachdem sie entstanden sind, dadurch sind sie schliesslich klarer überblickbar, und die Kostenkontrolle wird effizienter.

## Weltweite Sicherheit bei Verlust:

### Kreditkarten-Sicherheits-System

Eine bittere Feststellung, wenn plötzlich alle Kreditkarten weg sind. Irgendwo und irgendwann verloren – oder gar gestohlen! Um einen Missbrauch zu verhindern, gilt es den Verlust der Karten sofort zu melden und die Karten zu sperren! Aber: wer weiss schon im Verlustfall auswendig, wo all die Karten-Aussteller ihr Domizil haben. Und dann die Sache mit den Telefon-Nummern. Womöglich ist man gerade im Ausland, es ist Abend – oder es besteht ein Zeitunterschied, der eine Kontaktnahme verunmöglicht.

Das neue Schweizer Kreditkarten-Sicherheits-System Publi Card-VIP Safety-System löst dies nun weltweit mit einem einzigen Telefonanruf und zu einem bescheidenen Mitgliederbeitrag. 24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr sorgt die Computer-

zentrale dafür, dass bei Verlustmeldungen die richtigen Stellen informiert und die Kreditkarten gesperrt werden. Dieser in den USA übigen seit Jahren bewährte Service schützt Kreditkartenbesitzer sicher vor Schaden.

Anmeldeformulare durch Publi Card AG  
Carl-Böckli-Weg 1  
9410 Heiden  
Telefon 071 91 44 33

